

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīpiṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων (5. Khuddaka Nikāya)

12. Το χρονικό των Βουδών (12. Buddhavaṃsapāḷi)

4. Το χρονικό του Βούδα Κοντάνια (4. Koṇḍaññabuddhavaṃso)

[Bv 4, PTS 1.19-1.21]



PaliVerse

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων

12. Το χρονικό των Βουδών

4. Το χρονικό του Βούδα Κοντάνια

- 1.** Μετά τον Ντιπάνκαρα, ο Κοντάνια ονομαζόταν ο οδηγός· με άπειρη λάμψη, με αμέτρητη δόξα, απέραντος, δυσπρόσιτος.
- 2.** Σαν τη γη στην υπομονή, σαν τον ωκεανό στην ηθική· σαν το όρος Μέρου στην αυτοσυγκέντρωση, σαν τον ουρανό στη γνώση.
- 3.** Τη φανέρωση των ικανοτήτων, των δυνάμεων, των παραγόντων της φώτισης, της οδού και των αληθειών· Φανέρωσε πάντα ο Βούδας, για την ευημερία όλων των όντων.
- 4.** Όταν ο Κοντάνια, ο οδηγός του κόσμου, έθεσε σε κίνηση τον τροχό της Διδασκαλίας· εκατό χιλιάδες κότι είχαν την πρώτη πλήρη συνειδητοποίηση.
- 5.** Έπειτα επίσης ενώ δίδασκε, στη συνάθροιση ανθρώπων και θεών· για ενενήντα χιλιάδες κότι, η δεύτερη πλήρης συνειδητοποίηση έγινε.
- 6.** Συντρίβοντας τους αιρετικούς, όταν δίδαξε τη Διδασκαλία· για ογδόντα χιλιάδες κότι, η τρίτη πλήρης συνειδητοποίηση έγινε.
- 7.** Τρεις συναθροίσεις υπήρξαν, του μεγάλου σοφού Κοντάνια· Αυτών που είχαν εξαλείψει τις νοητικές διαφθορές, αμόλυντων, με γαλήνιο νου, τέτοιων.
- 8.** Εκατό χιλιάδες κότι, ήταν η πρώτη συνάντηση· χίλια κότι η δεύτερη, ενενήντα κότι η τρίτη.
- 9.** Εγώ εκείνη την περίοδο, Βιτζιτάβι ονόματι πολεμιστής· Με τον ωκεανό ως όριο, ασκούσα κυριαρχία.
- 10.** Εκατό χιλιάδες κότι, αμόλυντων μεγάλων σοφών· Μαζί με τον ύψιστο προστάτη του κόσμου, με εξαίρετη τροφή ικανοποίησα.
- 11.** Κι αυτός ο Βούδας με προφήτεψε, ο Κοντάνια, ο οδηγός του κόσμου· «Σε αμέτρητους κοσμικούς κύκλους από τώρα, θα γίνει Βούδας στον κόσμο.
- 12.** «Αφού κατέβαλε επίμονη προσπάθεια, αφού εκτέλεσε αυστηρό ασκητισμό· στη ρίζα του δέντρου ασσάτθα ο Αυτοφωτισμένος, θα φωτιστεί πλήρως αυτός με τη μεγάλη φήμη.
- 13.** «Η μητέρα που θα τον γεννήσει, θα ονομάζεται Μάγια· ο πατέρας θα ονομάζεται Σουντονάνα, αυτός θα είναι ο Γκόταμα.

- 14.** «Ο Κολίτα και ο Ουπατίσσα, θα είναι οι έξοχοι μαθητές·
ο Άναντα ονόματι συμπαραστάτης, θα συμπαρασταθεί σε αυτόν τον νικητή.
- 15.** «Η Κχεμά και η Ουππαλαβαννά, θα είναι οι έξοχες μαθήτριες·
η φώτιση αυτού του Ευλογημένου, ονομάζεται ασσάτθα.
- 16.** «Ο Τσίττα και ο Χατθάλαβάκα, θα είναι οι έξοχοι συμπαραστάτες·
η Νανταμάτα και η Ουττάρα, θα είναι οι έξοχες συμπαραστάτριες·
εκατό χρόνια η ζωή αυτού, του Γκόταμα του ένδοξου».
- 17.** Ακούγοντας αυτά τα λόγια, του ασύγκριτου μεγάλου σοφού·
Χαρούμενοι οι άνθρωποι και οι θεοί, "σπόρος Βούδα λοιπόν είναι αυτός".
- 18.** Ήχοι αλαλαγμού ακούγονται, χειροκροτούν και γελούν·
Με ενωμένες παλάμες προσκυνούν, δέκα χιλιάδες θεότητες.
- 19.** «Αν αυτού του προστάτη του κόσμου, χάσουμε τη Διδαχή·
στο μελλοντικό χρονικό διάστημα, θα είμαστε μπροστά σε αυτόν.
- 20.** «Όπως οι άνθρωποι που διασχίζουν ποταμό, αφού χάσουν την απέναντι όχθη·
πιάνοντας την κατώτερη όχθη, περνούν τον μεγάλο ποταμό.
- 21.** «Ακριβώς έτσι όλοι εμείς, αν αφήσουμε αυτόν τον νικητή·
στο μελλοντικό χρονικό διάστημα, θα είμαστε μπροστά σε αυτόν».
- 22.** Αφού άκουσα τα λόγια του, περισσότερο γέμισα με πεποίθηση τη συνείδηση·
εκπληρώνοντας αυτόν ακριβώς τον σκοπό, μεγάλο βασίλειο στον νικητή
έδωσα·
αφού έδωσα μεγάλο βασίλειο, αναχώρησα κοντά σε αυτόν.
- 23.** Τις ομιλίες και τη μοναστική διαγωγή, τη διδαχή του Διδασκάλου με τα εννέα
μέρη·
αφού τα εξέμαθα όλα, λάμπруνα τη Διδαχή του Νικητή.
- 24.** Εκεί μένοντας επιμελής, καθισμένος, σε όρθια στάση και στο μονοπάτι
περιπάτου·
αφού έφτασα στην τελειότητα της άμεσης γνώσης, πήγα στον κόσμο του
Βράχμα.
- 25.** Η πόλη ονομαζόταν Ραμμαβατί, Σουνάντα ονόματι ο πολεμιστής·
Σουτζάτα ονόματι η μητέρα που γέννησε, του μεγάλου σοφού Κοντάνια.
- 26.** Για δέκα χιλιάδες χρόνια, στην οικία διέμενε αυτός·
Σούτσι, Σουρούτσι και Σούμπα, τρία τα έξοχα παλάτια.
- 27.** Τριακόσιες χιλιάδες στολισμένες γυναίκες·
Ρουτσιντέβι ονομαζόταν η γυναίκα, Βιτζιτασένο ο γιος του.
- 28.** Βλέποντας τα τέσσερα σημάδια, με αμαξόχημα αναχώρησε·
όχι λιγότερο από δέκα μήνες, επίμονη προσπάθεια κατέβαλε ο νικητής.

- 29.** Παρακληθείς από τον Βράχμα, ο Κοντάνια, ο ύψιστος των δίποδων·
έθεσε σε κίνηση τον τροχό ο μεγάλος ήρωας, στην ύψιστη πόλη των θεών.
- 30.** Ο Μπχάντα και ο Σουμπχάντα, ήταν οι κορυφαίοι μαθητές·
ο Ανουρούντα ονόματι συμπαραστάτης, του μεγάλου σοφού Κοντάνια.
- 31.** Τισσά και Ουπατισσά, ήταν οι κορυφαίες μαθήτριες·
το δέντρο σάλα ήταν το δέντρο της φώτισης, του μεγάλου σοφού Κοντάνια.
- 32.** Ο Σόνα και ο Ουπασόνα, ήταν οι κορυφαίοι συμπαραστάτες·
Νανδά και Σιριμά, ήταν οι κορυφαίες συμπαρασάτρες.
- 33.** Αυτός ο μεγάλος σοφός, υψωμένος ογδόντα οκτώ πήχεις·
λάμπει σαν τον βασιλιά των αστεριών, όπως ο ήλιος το μεσημέρι.
- 34.** Εκατό χιλιάδες χρόνια, η ζωή υπάρχει τόσο·
τόσο παραμένοντας αυτός, οδήγησε πολύ κόσμο στην άλλη όχθη.
- 35.** Με αυτούς που έχουν εξαλείψει τις νοητικές διαφθορές, τους αμόλυντους,
ποικιλμένο ήταν το έδαφος·
Όπως ο ουρανός με τα άστρα, έτσι αυτό έλαμπε.
- 36.** Κι αυτοί οι δράκοντες αμέτρητοι, ακλόνητοι, δυσπρόσιτοι·
σαν αστραπή αφού έλαμψαν, κατασβεσμένοι αυτοί με τη μεγάλη δόξα.
- 37.** Και αυτή η ασύγκριτη υπερφυσική δύναμη του Νικητή, και η αυτοσυγκέντρωση
αναπτυγμένη με τη γνώση·
όλα αυτά εξαφανίστηκαν, δεν είναι άδειες όλες οι δραστηριότητες;
- 38.** Ο Κοντάνια, ο έξοχος Βούδας, κατασβέστηκε στο πάρκο Τσάντα·
εκεί ακριβώς ανεγέρθηκε ιερό μνημείο, επτά γιότζανα σε ύψος.

Η γενεαλογία του Ευλογημένου Κοντάνια, δεύτερη.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 5. Η συλλογή των μικρών κειμένων. 12. Το χρονικό των Βουδών. 4. Το χρονικό του Βούδα Κοντάνια έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org